

Books in Tshivenda

The books in this list are in Tshivenda only, but some are also available in separate, parallel-text versions in some other South African languages and English. They are all published in paperback only.

Beginner Level Readers

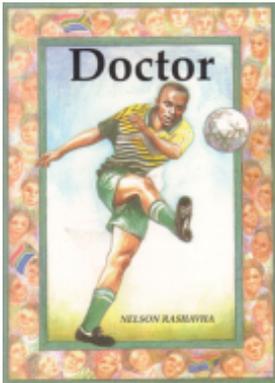
Doctor

Doctor Khumalo

by Nelson Rashavha

"Theophilus Doctor Khumalo ndi mutambi wa biko wa bola. O gudiswa u tambo bola nga khotsi awe. Vhukoni hawe ha u tambo bola ho mu wanisa pfufho dzi re na tshivhalo, nahone o fhedza o tambela thimu ya lushaka na thimu dza mashangodavha."

A biography of one of South Africa's most popular soccer heroes. Theophilus Doctorson Khumalo has also played in the American Major League with the Columbus Crew Club.



Illustrated with photos. A beginner level reader.

Also available in:

English: *Doctor* (600-0027)
Afrikaans: *Doctor* (600-0206)
isiZulu: *Doctor* (600-0901)
Setswana: *Doctor* (600-0608)

Price: \$6.00
Publisher: ViVa Books
ISBN: 1-874932-30-1
Year of Publication: 1999
Place of Publication: Johannesburg, South Africa
Length/Size: 18 pages, A5, portrait
Peppercorn Title #: 600-0804

Mirubo ya vhatukana

Madevhe is Coming

by Silas Sitholimela

"Gondonabada no u twa o vha e tshihole, ndi muthu we a vha a tshi takalela u dalela makhadzi wawe mananga. O vha a tshi tamba na vhan-we vhalisa thavhani i re tsini na kusi kwonoko. Vhalisa havha vha mirubo, ho swika he vha si mu vhudze zwa Madevhe. Lo vha li pfen-e li no ofhisa le la vha li tshi dzula henefho thavhani."

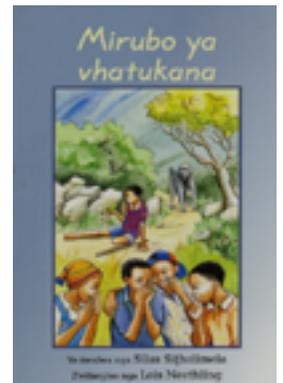
"Gondonabada was crippled, but he enjoyed visiting his aunt at Managa and playing on the mountain near the village with the herd boys. The mischievous boys did not tell him about Madevhe, the dangerous baboon who lived near by!"

An illustrated, beginner level reader.

Also available in:

English: *Madevhe is Coming* (610-0102)
Sepedi: *Metlae ya basemane* (610-0402)

Price: \$7.00
Publisher: New Readers Publishers
ISBN: 1-86840-407-2
Year of Publication: 2000
Place of Publication: Durban, South Africa
Length/Size: 28 pages, A5, portrait
Peppercorn Title #: 610-0086



Books in Tshivenda

Nguluvhe dza Vho-Dau

by Marcus Mukumela

"Vho-Dau vho ri u litsha mushumo, vha thoma bulasi ya u fuwa nguluvhe muedzini. Bindu lavho lo tshimbila zwavhudi vhukuma, u swikela musi we mvula khulu ya na Venda. Ha mbo vha u vhfifha ha zwithu."

"Mr. Dau gave up his job and started a pig farm. His business was very successful. But when heavy rains fell over Venda, he had big problems."

An illustrated, beginner reader.

Only available in Tshivenda.

Price: \$7.00
Publisher: New Readers Publishers
ISBN: 1-86840-408-0
Year of Publication: 2000
Place of Publication: Durban, South Africa
Length/Size: 28 pages, A5, portrait
Peppercorn Title #: 610-0801

Zwo nkhulela

I am Fed Up

by Seth Mudzanani

"Vhafunzi Vho-Gwambe vho vha vhe na dandetande li si na vhukono. Vha vhamba maano a u li tandula. Fhedzi zwithu zwa sokou sea zwi tshi tanama."

"Pastor Gwambe has huge problems. Then he decides on a final solution. However, things do not go according to plan."

An illustrated, beginner reader.

Also available in:
English: *I am Fed Up* (610-0094).

Price: \$7.00
Publisher: New Readers Publishers
ISBN: 1-86840-409-9
Year of Publication: 2000
Place of Publication: Durban, South Africa
Length/Size: 36 pages, A5, portrait
Peppercorn Title #: 610-0803

Intermediate Level Readers

Mulovha na Namusi

by Mbulungeni R. Madiba

"Zwa Mulovhana na Namusi ndi nganea thukhu ya Tshivenda. Bugu heyi i lusa u bvedeza khudano ine ya vha hone vhukati ha mvelele ya Tshivenda na ya tshikhuwa. U ya nga mvelele ya Tshivenda, vhathangga vha tamba na vhasidzana vha tshi fara madamu. Kha tshikhuwa zwithu hezwi a zwi tendelwi. Zwino khezwi zwo itea namusi Gogogo. Zwo khakhea kana a zwo ngo khakhea? Hone ndi nnyi ane zwino a vha ambadzifhele? Ndi vhamusanda kana khothe dza tshikhuwa? Bugu ino i do vha dzhenisa afha dzhokotini la Luanakha."



"A young woman teacher complains of sexual harassment to the village elders. The chief rules that no offence has been committed. When the young men are found guilty of sexual harassment in the Pietersburg magistrate's court and given jail sentences, the village elders are shocked. They call the magistrate, who's mother lives in the village, to account for his behavior."

Includes a word list. An illustrated, intermediate level reader.

Only available in Tshivenda.

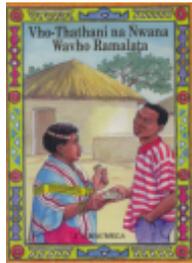
Price: \$7.00
Publisher: ViVa Books
ISBN: 0-7994-1676-2
Year of Publication: 1997
Place of Publication: Johannesburg, South Africa
Length/Size: 36, A5, portrait
Peppercorn Title #: 600-0802

Books in Tshivenda

Vho-Thathani na Nwana Wavho Ramalata

by T.N. Maumela

"Vho-Thathanina wa Nwana Wavho Ramalata ndi tshitori tshaVho-Thathani na nwana wavho Ramalata wa swuhana we vha mu lemu vha sa zwi pfi, vho mu litsha a litsha tshikolo, vha mu tendela a ya a guda u diraiva modoro. Ha ri a tshi vho shuma a tshaisa muri nga modoro. Mune wa modoro a mu vhudza uri u do badela tshinyalelo ye a ita kha modoro. Ramalata ndi u litsha mushumo wonoyo musu. Vho-Thathani vho guma nga u vhulawa nga Ramalata nge vha lamba u mu fha tshelede."



"Mrs Thathani spoiled her son. When he wanted to leave school she let him. When he wanted money for a driver's license she gave it to him. But this only led to real problems."

Includes a word list. An illustrated, intermediate level reader.

Only available in Tshivenda.

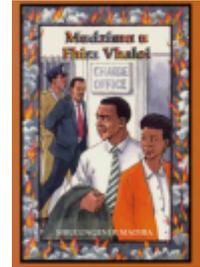
Price: \$6.00
 Publisher: ViVa Books
 ISBN: 0-7994-1675-4
 Year of Publication: 1997
 Place of Publication: Johannesburg, South Africa
 Length/Size: 20 pages, A5, portrait
 Peppercorn Title #: 600-0801

Advanced Level Readers

Mudzimu u Fhira Vhaloi

by Mbulungeni R. Madiba

"Mudzimu u Fhira Vhaloi ndi nganea thukhu ya Tshivenda i ambaho nga Vho-Ndifelani vhane vha tou vha khakhathini vhukuma ya Vho-Tshiginganga vha itaho ndingedzo dzothe dza u vha pfisa vhutungu na u tshinyadza vhutshilo havho. Nga u ralo vha vha tshinyadzela mushumo na u lwa na ndingedzo dzothe dzine Vho-Ndifelani vha ita uri vha kone u fusha muta wavho. Naho Vho-Ndifelani vho fhedza vho dzhena na dzhele, Mudzimu a si nwana. U anetshelwa ndi u dzinwa, kha vha tou divhonela-vho nga avho mato."



"Tshiginganga is an ambitious and ruthless man. When his path is obstructed by Ndifelani he sets out to destroy him. But Tshiginganga finds out that he cannot get away with his behavior forever."

Includes a word list. An illustrated, advanced level reader.

Only available in Tshivenda.

Price: \$7.00
 Publisher: ViVa Books
 ISBN: 0-7994-1677-0
 Year of Publication: 1997
 Place of Publication: Johannesburg, South Africa
 Length/Size: 44 pages, A5, portrait
 Peppercorn Title #: 600-0803